

A CONCISE DICTIONARY
OF LEGAL TERMINOLOGY

法律英语 常用词词典

姚骏华 主编



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

法律英语常用词词典

姚骏华 主编



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

法律英语常用词词典/姚骏华主编. —北京:北京大学出版社, 2012. 3
ISBN 978 - 7 - 301 - 19844 - 5

I. ①法… II. ①姚… III. ①法律 - 英语 - 词典 IV. ①D9 - 61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 252258 号

书 名: 法律英语常用词词典

著作责任者: 姚骏华 主编

责任编辑: 徐 音 王业龙

标准书号: ISBN 978 - 7 - 301 - 19844 - 5/D · 3004

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62752027
出版部 62754962

电子邮箱: law@pup.pku.edu.cn

印刷者: 北京中科印刷有限公司

经 销 者: 新华书店

880 毫米 × 1230 毫米 A5 23.25 印张 1068 千字

2012 年 3 月第 1 版 2012 年 3 月第 1 次印刷

定 价: 88.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话:010 - 62752024 电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

前 言

随着改革开放的不断深入,我国与国外在政治、经济、文化等方面的交往日益增多,尤其是在经济领域,涉及贸易、投资、航运、金融等方面的涉外法律事务急剧增加,需要有众多的既有特定专业的知识,又有法律英语知识的人才。鉴于此,我们编写了这部词典,以期给涉外法律工作人员和学生提供一点帮助,也是出于适应改革开放的发展形势,服务经济之目的。本词典旨在通过精选的法律英语常用词,辅之以相关的例句,帮助读者熟悉法律英语词汇,培养法律英语的良好语感,掌握法律英语的基本用法。

本词典精选法律英语常用词近两千个,根据其词义的多少,每词配以多个例句。例句来源于各种以英语为载体的法律语言材料,尽可能贴近当前法律实务。例句的特点是:涉及面广,包含了各部门法的内容;难度适中;句长适中。每个例句配以中文译文,便于学习,读者通过例句学习可掌握单词的词义及在句中的用法。

参加词典编写的人员有司小丽、张朱平、张纯辉、高宏、姚竞燕、姚骏华、徐文进、曹嫵、梁神宝,由主编最后修改、增补。

本词典是一本简明词典,无法涵盖所有的法律英语词汇,挑选的单词只是编者认为的常用法律英语词汇,定会有所遗漏,如给读者带来不便,敬请谅解。此外,由于编者的水平有限,在例句的挑选和翻译中存在着不足之处,我们恳请专家、学者和广大读者批评指正。

编者

2011年12月

使用说明

1. 本词典词条按字母序列排序,遇多词性单词,以名词在前,其次为动词,然后为形容词。
2. 每一词条的本词后均注明该词的词性,*n.* 为名词, *v.* 为动词, *a.* 为形容词, *prep.* 为介词。
3. 所有的英语例句都有对应的汉语译文,便于读者对照阅读。
4. 每一词条后所选例句中对本词予以加粗,以便于读者阅读。
5. 例句中的拉丁语和法语词汇采用斜体,以示区别。
6. 部分形容词词条下列入了一些加后缀“*ly*”构成的副词例句。

A

abandon v. 抛弃, 放弃, 遗弃, 废弃, 委付

Jack **abandoned** all the estates when he inherited them.

杰克在继承时放弃了对所有遗产的继承权。A contract can be discharged when both parties decide to **abandon** it.

当合同双方决定废止合同时, 合同即告终止。

The occupation or possession of property lost, **abandoned**, or without an owner must depend on an actual taking of the property with an intent to reduce it to possession.

对遗失物、抛弃物或者无主物的占有必须建立在主体以自己的意志对物进行实际支配的基础上。

Abandoned property is available to the general public, and whoever takes possession of it becomes its owner.

抛弃物可为任何人所得, 无论谁占有了该物, 他即成为该物的所有人。

Creditors who do not report their claims during these periods shall be deemed to have automatically **abandoned** their claims.

债权人逾期未申报债权的, 视为自动放弃债权。

It is expected that most legislators will agree to **abandon** the regulation on Friday.

预计周五大多数立法者会同意废止这一法规。

She **abandoned** her husband and children and went off with another man.

她抛弃了自己的丈夫和孩子, 跟另一个男人跑了。

Whoever **abandons** an infant shall be imposed upon a fine of not more than 1,000 yuan by a public security organ.

遗弃婴儿的, 由公安部门处以一千元以下的罚款。

Where the subject matter insured has become a constructive total loss and the insured demands indemnification from the insurer on the basis of a total loss, the subject matter insured shall be **abandoned** to the insurer.

保险标的发生推定全损, 被保险人要求保险人按照全部损失赔偿的, 应当向保险人委付保险标的。

abandonment n. 放弃, 遗弃, 委付

Nonuse for two consecutive years shall be *prima facie* evidence of **abandonment**.

连续两年未被使用, 是抛弃的初步证据。

Once the public sees that we're helping enforce the existing **abandonment** laws, they'll know that **abandonment** is not only immoral, but is also punishable as well.

一旦公众了解我们在积极实施现行的遗弃法, 他们会知道遗弃不仅不道德, 而且是要遭受惩罚的。

If a spouse suing for divorce claims that the other spouse abandoned her, her spouse might defend the suit on the

ground that she provoked the **abandonment**.

如果夫妻一方起诉要求离婚称对方遗弃她, 另一方可以主张是对方的原因导致遗弃来为自己辩护。

The insurer may accept the **abandonment** or choose not to, but shall inform the insured of his decision whether to accept the **abandonment** within a reasonable time.

保险人可以接受委付, 也可以不接受委付, 但是应当在合理的时间内将接受委付或者不接受委付的决定通知被保险人。

Where the insurer has accepted the **abandonment**, all rights and obligations relating to the property abandoned are transferred to the insurer.

保险人接受委付的, 被保险人对委付财产的全部权利和义务转移给保险人。

abate *v.* 中止, 停止, 减免, 减轻, 废除, 撤销

Report must be made to the taxation authority immediately after the *force majeure* conditions have **abated**.

应当在不可抗力情形消除后立即向税务机关报告。

Its goal is to **abate** human rights violations and losses of dignity of civilians in armed conflicts.

其目的是在武装冲突时减少对人权的侵犯和对平民尊严的损害。

After having a discussion, they decided to **abate** the action.

经讨论后, 他们决定撤诉。

abduct *v.* 诱拐, 胁持, 劫持

The company president was **abducted** from his car by terrorists.

公司总裁被恐怖分子从他的车中绑架了。

Whoever **abducts** and traffics in a child under the cloak of adoption shall be investigated for criminal responsibility.

借收养名义拐卖儿童的, 应依法追究刑事责任。

Whoever **abducts** and traffics in a woman or child shall be sentenced to fixed-term imprisonment of not less than five years but not more than 10 years and shall also be fined.

拐卖妇女、儿童的, 处五年以上十年以下有期徒刑, 并处罚金。

People's governments and relevant departments must take timely measures to rescue women who are **abducted** and trafficked in, or kidnapped.

人民政府和有关部门必须及时采取措施解救被拐卖、绑架的妇女。

abduction *n.* 诱拐(罪), 胁持, 劫持(罪), 绑架(尤指对妇女或小孩)

A few days ago he was arrested and charged with **abduction**.

几天前他遭到逮捕并被指控犯有绑架罪。

There has been a series of **abductions** of young children from schools in the area. 该地区已发生了一系列把幼童从学校中拐走的事件。

The count alleged him overt acts involving child **abduction**, false imprisonment and extortion.

法院对他公然的犯罪行为包括诱拐儿童、非法拘禁与敲诈勒索作出了指控。

Abduction of and trafficking in, or kidnapping of women shall be prohibited; buying of women who are abducted and trafficked in, or kidnapped shall be prohibited.

禁止拐卖、绑架妇女; 禁止收买被拐卖、绑架的妇女。

abet *v.* 教唆, 唆使, 怂恿

His accountant aided and **abetted** him in evading his taxes.

他的会计帮助并唆使他逃税。

He was convicted of aiding and **abetting**

the beating of a detainee.

他被判犯有协助和教唆虐囚罪。

Individuals and firms may also be liable if they aid, **abet**, command, induce, or willfully cause another to violate the antibrigbery provisions, or if they conspire to violate those provisions.

如果个人和公司协助、教唆、指使、劝诱或蓄意引起他方违反反贿赂的法律规定,或者共谋违反之,该个人和公司对此也同样负有法律责任。

Whoever makes use of minors or aids and **abets** them to smuggle, traffic in, transport or manufacture narcotic drugs or sells narcotic drugs to minors shall be given a heavier punishment.

利用、教唆未成年人走私、贩卖、运输、制造毒品,或者向未成年人出售毒品的,从重处罚。

abide v. 遵守(法律、诺言、决定等), 履行

Everyone must **abide** by the fairness of a judicial procedure.

每个人都必须遵守公平、公正的司法程序。

As a member state of the European Community, the United Kingdom now **abides** by European Community Legislation which supersedes Britain's legislation.

作为欧盟的成员国,英国现在遵守的是替代英国法的欧盟法。

The law cannot guarantee that everyone enjoys the same resources at birth, but it guarantees that everyone has to **abide** by the same rules.

法律不能保证每个人生来拥有相同的财富,但它能保证每个人遵守相同的规则。

Foreign investors, who will enjoy wider access to the Chinese capital market after China's World Trade Organization entry, will also have to **abide** by the rules.

在中国加入世贸组织之后,外国投资者将获

得中国更广泛资本市场的准入权,同时他们也必须遵守规则。

If a case is mediated and one party does not **abide** by the agreement, the other party can still go to court to enforce the agreement.

如案件调解后一方当事人不履行协议,另一方当事人仍可以向法院申请强制执行。

You must **abide** by the results of your breaching of contract.

你必须承担由于你的违约所导致的后果。

able a. 能,有(法定)资格的,有权的

The court reasoned that the music teacher was only **able** to recover damages for breach, which did not include the payment of the full sum of wages under these facts.

法院认为,根据这些事实,音乐老师只能获得不包括全额工资在内的违约赔偿。

A guarantor must be a person who is **able** to perform a guarantor's duties.

保证人必须有能力履行保证义务。

Inheritance law regulates when and how someone is **able** to decline the inheritance, but that is only possible after the death of the person who left the inheritance.

继承法中规定了继承人何时以及如何拒绝继承遗产,但前提是遗产的被继承人已死亡。

The Ministerial Conference is responsible for all WTO functions, and is **able** to make any decisions necessary.

部长级会议对世贸组织所有的行为负责,并且有资格作出任何必要的决定。

A losing litigant in the court of appeals may, in some cases, be **able** to obtain review by the United States Supreme Court.

在有些案件中,上诉法院中的败诉方能得到美国联邦最高法院的复审。

If an executor needs help, he will be **able to hire lawyers, accountants or other experts, and pay them from the assets of the deceased person's estate.**

如果遗嘱执行人需要,他可以雇请律师、会计师或者其他专家,费用则从死者的遗产中支付。

An advertisement should be **able** to be clearly recognizable as a kind of advertisement.

广告应当具有可识别性,能够使消费者辨明其为广告。

abnormal a. 反常的,异常的,变恋的

Misuse and **abnormal** use of a product is a defense because the manufacturer or seller could not have reasonably foreseen the misuse.

产品使用不当或不正常使用是一个抗辩理由,因为制造商或销售商是无法合理预见不当使用的。

The manufacturer and seller's only defenses are those based upon lack of causation, **abnormal** use of the product, fault of the consumer and development of the defect after the product was sold.

制造商和销售商唯一的抗辩无非是基于因果关系的缺乏、产品的不正常使用、消费者的过错和瑕疵发生于产品出售之后等。

Strict liability for harm resulting from **abnormally** dangerous conditions and activities is a relatively recent development in tort law.

由于异常危险的情况和行为而导致损害的严格责任是侵权法上新近发展而来的概念。Activities are considered to be **abnormally** dangerous if they can potentially cause serious harm to persons or property, and if reasonable care cannot completely prevent that risk.

如果某行为可能造成人身或财产的严重危害,而且即使合理审慎也不能完全防止该危

害发生,它就属于异常危险。

If a prisoner dies an **abnormal** death, the people's procuratorate shall immediately conduct examinations and make an appraisal on the cause of the death.

罪犯非正常死亡的,人民检察院应当立即检验,对死亡原因作出鉴定。

A stock exchange monitors and supervises securities trading and, in accordance with the requirements of the State Council's securities regulatory body, reports on **abnormal** trading.

证券交易所对在交易所进行的证券交易实行实时监控,并按照国务院证券监督管理机构的要求,对异常的交易情况提出报告。

abolish v. 废止,废除(法律、习惯等),取消,撤销

The end of law is not to **abolish** or restrain, but to preserve and enlarge freedom.

法律之目的不是要废止或约束,而是要维护并扩大自由。

Official statistics indicate that 140 existing judicial interpretations and regulations have been **abolished** because it was believed that they contradicted WTO principles.

官方统计数字显示,已有一百四十个司法解释和法规因与世贸组织的原则相抵触而被废止。

The Revolution of 1911 **abolished** the feudal monarchy and gave birth to the Republic of China.

1911年的辛亥革命废除了封建帝制,创立了中华民国。

Not long ago, in a new round of WTO negotiation we put forward China's plan, demanding the developed countries to **abolish** export subsidies and lower tariffs.

在不久前的新一轮世贸组织磋商中,我们提出了中国的方案,要求发达国家取消出口补

贴并降低关税。

Congress has established and **abolished** some courts as national needs have changed over time.

国会根据国家不同时期的需要建立和撤销一些法院。

If a primary trade union organization's enterprise terminates its operations or its public institution or administrative organ is **abolished**, the said trade union organization shall also be **abolished**.

基层工会组织所在的企业终止或者所在的事业单位、机关被撤销,该工会组织相应撤销。

If an administrative organ has been **abolished**, the administrative organ that carries on the exercise of functions and powers of the abolished organ shall be the defendant.

行政机关被撤销的,继续行使其职权的行政机关是被告。

Those relevant regulations inconsistent with the Law shall be **abolished** from the day when it is implemented.

任何规定与本法不一致的,自本法施行之日起废止。

abortion n. 堕胎,流产

Abortion is restricted in some American states.

堕胎在美国的一些州是受限制的。

Some people hold that the law should protect a woman's right to have an **abortion**, at least in the early months of pregnancy.

一些人认为,法律应当保护妇女堕胎的权利,至少在怀孕早期应当如此。

Many people hold that **abortion** is nothing more or less than murder and any law that permits it permits the worst possible crime, the slaughter of an innocent being.

许多人认为,堕胎无异于谋杀,任何允许堕胎的法律就是允许最为严重的犯罪,即滥杀无辜。

Some states have laws that require young women under the age of 18 to get permission from their parents, or to tell their parents about the **abortion**.

一些州的法律规定,十八周岁以下的年轻女性堕胎须得到其父母的准许,或者须告知其父母。

Women employees who have given birth to babies or had **abortions** shall maintain their original wages and positions, and get reimbursements for their medical expenses according to related regulations.

根据有关法律规定,对生育或流产的女职员应维持其原工资标准、保留其职位,并补偿其医药费。

abridge v. 限制,剥夺(权利、自由等)

It is against the law to **abridge** the freedom of speech.

限制言论自由是违法的。

No State shall make or enforce any law which shall **abridge** the privileges or immunities of the citizens of the United States.

任何州都不得制定或执行剥夺美国公民特权或豁免权的任何法律。

The right of citizens of the United States to vote shall not be denied or **abridged** by the United States or by any State on account of sex, race or color.

合众国公民的选举权,不得因性别、种族或肤色而被合众国或任何一州加以剥夺。

In civil law nations, as in the U. S., arbitral awards can only be set aside by the courts when elementary procedural guarantees have been **abridged**.

在大陆法国家,情况与美国相同,仲裁裁决仅于最基本的程序要求不能得到保障时,始能由法院予以撤销。

abrogate *v.* 撤销, 废除 (法令、条约、习惯等)

The treaty was **abrogated** in 2001.

该条约于2001年废止。

The provisions of any law which contradict with the provisions of this law shall be **abrogated** and the provisions of this law shall prevail.

任何法律的规定凡与本法规定相抵触的即行废止, 以本法为准。

The President of the PRC shall, pursuant to the decisions of the Standing Committee of the NPC, ratify and **abrogate** treaties and important agreements concluded with foreign states.

中华人民共和国主席根据全国人民代表大会常务委员会的决定, 批准和废除同外国缔结的条约和重要协定。

This Law shall come into force as of the date of promulgation, and the Civil Procedure Law of the People's Republic of China (for Trial Implementation) shall be **abrogated** simultaneously.

本法自公布之日起施行, 《中华人民共和国民事诉讼法(试行)》同时废止。

absence *n.* 不在, 缺乏, 缺席, 不到庭

Civil liability shall still be borne even in the **absence** of fault, if the law so stipulates.

没有过错, 但法律规定应当承担民事责任的, 应当承担民事责任。

In the **absence** of the marriage registration, the man and the woman shall go through the procedures subsequently.

未办理结婚登记的, 应当补办登记。

In the **absence** of an agreement, they may bring a suit in a people's court.

不能达成协议的, 可以向人民法院起诉。

In the **absence** of an agreement which states the percentage of the profits as well

as the liabilities, each partner will own an equal portion of them.

合伙协议未约定利润分配和亏损分担比例的, 由各合伙人平均分配和分担。

In the **absence** of a will, title to real property of a decedent passes, by inheritance, to his heirs—those persons who by law are entitled to his property.

在没有遗嘱的情况下, 逝者的不动产由法定继承人——依法有权得到其财产的人继承。

The **absence** of legislation on labor supervision and salary payment makes migrant workers' efforts to preserve their own rights too costly, and they are often pursued in vain.

由于缺少劳动监察和工资偿付的相关立法, 民工须付出很大的代价以维护自己的权利, 并且通常徒劳无功。

Necessary parties may be defined as persons who have an interest in the litigation and whose interest might possibly be affected by a judgment entered in their **absence**.

必要当事人是指与诉讼有利害关系的人, 其利益会因为不到庭所作的判决而受到影响。

absolute *a.* 确实的, 无条件的, 绝对的

There is no **absolute** proof of fraud.

没有确实的证据证明是欺诈。

Power tends to corrupt and **absolute** power corrupts absolutely.

权力往往会导致腐败, 绝对的权力导致绝对的腐败。

The possibility of expropriation indicates that property rights are exclusive rather than **absolute** rights.

财产有征收的可能性, 这表明财产权是排他的权利, 而非绝对的权利。

Absolute liability tort, which is a new area of tort law, assigns liability regardless of fault as a matter of social policy. 绝对责任是侵权法上的新领域, 作为一项公

共政策,它不根据有无过错归责。

He alleged that this was an infringement of his **absolute** privilege of free speech and as such was a contempt of Parliament.

他声称这是对他言论自由绝对权的侵犯,本身也是对议会的藐视。

All expert witnesses, medical or otherwise, have an **absolute** obligation to adhere to Civil Procedure Rules and provide impartial opinions.

所有专家证人,无论是医学的还是其他的,都有遵守(联邦)《民事诉讼规则》和提供公正意见的绝对义务。

absolve v. 赦免,宽恕,免除,解除

The report **absolved** her from all blame for the accident.

案情报告免除了她对这一事故的所有责任。He is **absolved** from liability for paying rent on the lease during the period of time which he was unable to occupy and work the land because of foreign invasion.

由于外国入侵,他无法占有和使用土地,于是他被免除支付这段时期租金的责任。

The fact that the Music Hall burned down is sufficient to **absolve** the parties from their contractual obligations.

音乐厅已烧毁的事实,足以免除双方当事人的合同义务。

The duty of the Master in the management and navigation of the ship shall not be **absolved** even with the presence of a pilot piloting the ship.

船长管理船舶和驾驶船舶的责任,不因引航员引领船舶而免除。

These United Colonies are **absolved** from all allegiance to the British Crown, and all political connection between them and the State of Great Britain is, and ought to be, totally dissolved.

我们这些联合起来的殖民地免除了对英国王室效忠的全部义务,我们与大不列颠王国之间的一切政治联系全部断绝,而且必须断绝。

abstain v. 弃权,戒除,避免,避开

Mr. Smith **abstained** from voting in the elections for chairperson.

史密斯先生在主席选举中弃权。

The deputies may vote for or against any of the candidates that have been determined, or may instead elect any other deputies or voters or **abstain** from voting. 代表对于确定的候选人,可以投赞成票,可以投反对票,可以另选其他任何代表或者选民,也可以弃权。

He promised his nephew \$5,000 on his 21st birthday if he would **abstain** from smoking, drinking, or playing cards.

他答应侄子,如其能戒烟、戒酒、戒赌,就在侄子年满二十一岁时支付其五千美元。

If I have a right to light and air from my window, my neighbor is under a duty to **abstain** from obstructing it.

如果我享有从窗口获取阳光和空气的权利,那么我的邻居就负有不得妨碍我行使此项权利的义务。

abstention n. 弃权,戒除,避免,避开,规避行为

There were high levels of **abstention** from voting in the last elections.

在最后选举中有很多人弃权。

The document, which has no legal force, is passed by 84 to 34, with 37 **abstentions**.

这一没有法律效力的文件,以八十四票对三十四票通过,但另有三十七票弃权。

In case the director neither attends nor entrusts others to attend the meeting, he will be regarded as **abstention**.

如果董事既没有参加也没有委托他人参加会议,那么则认为其弃权。

Under the **abstention** doctrine, federal courts relinquish jurisdiction in certain circumstances in order to avoid needless friction with the administration of state affairs.

法院根据回避原则在某些情况下放弃管辖,以避免与州内政务产生不必要的摩擦。

abuse n. 滥用,妄用,虐待

You should be able to sue them and collect damages for their **abuses** of power. 你应该起诉他们滥用权力,并且获得赔偿。
An appellate court will overturn the judge only where his decision is clearly wrong and an **abuse** of discretion.

只有在法官的判决明显有误或滥用职权的情况下,上诉法院才会撤销其判决。
Judicial discretion must be exercised fairly and impartially, and a showing to the contrary may result in the ruling being reversed as an **abuse** of discretion.

司法决定权必须公平公正地行使,其反面则是自由裁量权的滥用,导致作出相反的判决。

All of us are on the same side on this issue; we all are trying to reduce drug use and **abuse**, and all of the crime and misery that accompany them.

在此问题上,我们的立场一致,我们都在设法减少毒品的使用和滥用,设法减少与之相伴的犯罪及痛苦。

Laura is six years old, and there is evidence that she has been **abused** by her father.

劳拉六岁,有证据表明她曾遭其父亲的虐待。

Home-deserting or homeless children were the most likely to fall victims of sexual **abuse**.

被遗弃的或无家可归的孩子最容易遭到性虐待。

Abuse of prisoners and violence occur

frequently in US jails and prisons, which are under disorderly management.

由于管理混乱,虐囚和暴力在美国的监狱中频繁发生。

In view of prisoner **abuses** in Iraq, this has been strongly criticized by the UN General Secretary.

联合国秘书长强烈谴责了发生在伊拉克的虐囚行为。

abuse v. 滥用,妄用,虐待

In the past, only state-owned enterprises fell in the scope of auditing so as to guarantee that state assets would not be **abused**.

过去,为防止国有资产被滥用,国有企业是审计的唯一对象。

A director, supervisor, or the general manager shall abide by the articles of association, and may not **abuse** their positions and authorities at the company for private gain.

董事、监事、经理应当遵守公司章程,不得利用在公司的地位和职权为自己谋取私利。

A local government and its subordinate departments shall not **abuse** their administrative power to restrict the entry of goods from other parts of the country into the local market.

当地政府及其所属部门不得滥用行政权力,限制外地商品进入本地市场。

Any officer who **abuses** his power and instigates his subordinates to act in transgression of their duties, thereby causing serious consequences, shall be sentenced to fixed-term imprisonment of not more than five years or criminal detention.

滥用职权,指使部属进行违反职责的活动,造成严重后果的,处五年以下有期徒刑或者拘役。

Domestic violence is an increasingly visible social and legal problem wherein

women are **abused** by their partners.

家庭暴力是一个日益凸显的社会和法律问题,妇女往往遭其伴侣的虐待。

The Sun newspaper reported on May 18, 2004 that in 2002, a total of 900,000 children in the United States were **abused**, of whom nearly 1,400 died.

2004年5月18日《太阳报》报道,2002年美国有总共九十万儿童受虐待,其中致死约一千四百人。

In 2004, US army service people were reported to have **abused** and insulted Iraqi POWs, which stunned the whole world.

2004年,美军服役人员虐待并侮辱伊拉克战俘的报道令全世界震惊。

accept v. 接受,承诺,承认,认可,承兑

The agreement is typically reached when one party (the offeror) makes an offer to another party (the offeree) who **accepts** the offer.

典型的协议是一方(要约人)向另一方(受要约人)发出要约,后者接受了该要约。

If the party or parties concerned refuse to **accept** the penalty imposed by the highway department, they may appeal to the higher authorities.

当事人对公路主管部门给予的处罚不服的,可以向上级公路主管部门提出申诉。

The agreement provides that if the idea is not **accepted**, the manufacturer will return all submitted materials to the inventor, and will not disclose the idea to others.

协议规定,如果创意未被接受,制造商会将提交的所有材料退还给发明人,并不向任何人透露该创意。

As a matter of fact, a reward is a unilateral contract, which can be **accepted** only by performance.

事实上,悬赏是一种单务合同,只有通过履

行才能承诺。

Once the offeror terminates the offer, the offeree no longer has the legal right to **accept** the offer and form a contract.

要约人一旦撤销要约,受要约人就不再有承诺和订立合同的法定权利。

One hundred banks, over 800 law-enforcement agencies, and dozens of cities **accept** an identification card created by Mexico to credentialize illegal Mexican aliens in the U. S.

在美国,有一百家银行、超过八百个执法机关,还有几十个城市,认可墨西哥签发的身份证,并给予非法墨西哥移民以公民资格。

In a liberal democracy such as the United States, it is commonly **accepted** that foremost among the values is the inherent dignity and worth of the individual and his or her property.

在像美国这样的自由民主国家,人格尊严、个人价值和私有财产是最重要的价值,这是为人们所公认的。

When **accepting** a bill of exchange, the drawee may not attach any conditions thereto.

付款人承兑汇票,不得附有条件。

acceptance n. 接受,承诺,承认,认可,承兑

Offer and **acceptance** are the acts by which the parties come to a "meeting of the minds".

双方当事人通过要约和承诺来达成合意。

If the terms of the **acceptance** vary from those of the offer, that "**acceptance**" legally constitutes a counteroffer.

如果承诺的条款内容与要约的内容不符,则该“承诺”在法律上构成了反要约。

When you are the offeree, do not start contract performance before notifying the offeror of your **acceptance**.

如果你是受要约人,在通知要约人你已承诺

之前不要履行合同。

An offer can be accepted by starting performance if the offer itself invites such **acceptance**.

如果要约本身允许通过履行作为承诺,那么一经履行,该履行即被视为对要约的承诺。

As the common law, equity law became part of American law either through judicial **acceptance** or through statutory provision.

像普通法一样,衡平法或通过司法认可或通过立法成为美国法的一部分。

An **acceptance** to which a condition is attached is deemed non-**acceptance**.

承兑附有条件的,视为拒绝承兑。

access n. (使用或观看的)权利,(对地或物的)接近(权),进入(权),接近的途径或方法,访问

Document discovery refers to the means by which parties can obtain **access** to documents and other items not in their possession.

书面调查取证指的是当事人可以查阅他们所没有掌握的文件和其他材料的方法。

While it is often impossible to obtain direct evidence of “copying”, infringement may be inferred when the defendant had **access** to the copyrighted work, and the accused work is substantially similar.

由于抄袭的直接证据通常很难获得,因此当被告有机会获得著作权作品,并且该被起诉的作品与之存在实质性的相似之处时,即可推定其构成侵权。

The representative of an accused party shall have the same rights in judicial proceedings as an attorney and be able to have **access** to any document, file motions or plead.

被告方的诉讼代理人在诉讼过程中拥有与律师同样的权利,可以查阅任何文件,提出请求或抗辩。

Citizens should be encouraged to appeal to the law for the protection of their rights and the courts should provide them with **access** to the law.

应当鼓励公民诉诸法律保护他们的权利,而法院则应为他们运用法律武器提供条件。

The right to know means that all citizens have equal **access** to information.

知情权意味着所有公民都有平等地获得信息的权利。

A lawyer who serves as an agent *ad litem* and other agents *ad litem* shall have the right to investigate and collect evidence, and may have **access** to materials pertaining to the case.

代理诉讼的律师和其他诉讼代理人有权调查收集证据,可以查阅本案有关材料。

Police can invoke the law of trespass to regulate **access** to these places.

警察可以借助非法侵入的法律来约束人们进入这些地方。

All investors, whether large institutions or individuals, should have **access** to certain basic facts about an investment prior to buying it.

所有的投资人,无论是大机构或个人,在买入股票前都应当能够获得有关其投资的某些基本信息。

Subscribers are entitled to receiving services of various kinds from **access** units and obligated to pay relevant charges.

用户有权获得接入单位提供的各项服务,有义务交纳费用。

Foreign corporations will be barred from **access** to local courts until they have complied with local statutory requirements.

外国公司在未遵守当地法律规定时不得去当地的法院(起诉)。

LexisNexis Inc. disclosed that hackers had commandeered a database and gained

access to the personal files of as many as 32,000 people.

据 LexisNexis 公司透露,黑客已霸占了一个数据库,并可访问多达三万二千人的个人文档。

access v. 接近,使用,访问

Disciplinary action shall be taken against employees of a commercial bank who leak the State and commercial secrets they have **accessed** to during their service.

商业银行工作人员泄露在任职期间知悉的国家秘密、商业秘密的,应当给予纪律处分。David claimed that he did not know he was committing an offence by **accessing** the website.

大卫声称他不知道访问那个网站是违法的。

accession n. 添附,添附物,增加,正式加入

There is a variety of original modes of acquisition of property rights, including occupancy, finding, **accession**, expropriation, and the establishment of property rights by acts of the public authorities.

财产权的原始取得方式有许多种,包括先占、拾得、添附、征收和通过国家机关的行为创设财产权。

According to the principal of **accession**, the fruits of the earth, whether spontaneous or cultivated, and the increase of animals belong to the owner by right of accession.

根据添附的原理,土地上生长的果实(无论是自然生长的还是种植培育的)和动物因繁殖而增加,这些添附物的所有权都归原物所有人。

The amendment of the Copyright Law and China's **accession** to the World Trade Organization have enhanced our confidence in doing business.

《著作权法》的修订和中国加入世贸组织增强了我们做生意的信心。

Five years after China's **accession** into the World Trade Organization, foreign banks will be offered national treatment in China.

在中国加入世界贸易组织五年后,外资银行将在中国享有国民待遇。

accessory (英国常用 accessory) n. 帮凶,同谋,从犯

If Tim was not the murderer, nor an **accessory** to the murder, clearly he should not be in prison.

假如蒂姆不是凶手,也不是帮凶,那么他显然不应该进监狱。

An **accessory** before the fact is someone who helps in the preparation of a crime. 事前从犯是指在犯罪预备阶段起帮助作用的人。

An **accessory** after the fact is someone who helps someone after he has committed a crime, by hiding them, etc.

事后从犯是指通过窝藏等帮助犯罪分子的人。

accessory a. 附属的,从属的,附加的

Deciding on the accused's appeal, the Appeals Court shall not add to the principal penalty the **accessory** penalty that the judge of the first jurisdiction forgot to decide on.

在对被告上诉作出判决时,上诉法院不得在原判主刑的基础上增判因一审法官忽略而未判的附加刑。

Alfred registered its trademark on luggage and briefcases in 1995 and acquired monopoly rights on **accessory** products two years later.

阿尔弗雷德于1995年登记注册了一个手提箱和公文包的商标,两年后,获得了其附属产品的专利权。

accident *n.* 事故, 意外事件, 偶然事件, 保险事故

Accident could not have occurred without negligence.

要不是疏忽, 事故不可能发生。

He cited the latest statistics that show that around 10 per cent of all traffic **accidents** are caused by drink driving.

他引用最新的统计数据来说明有大约 10% 的交通事故是由于酒后驾车引起的。

This is the first ever decrease in the death toll in traffic **accidents** after continuous increases in recent years.

这是交通事故死亡人数在近年来持续上升后的首次下跌。

Industrial **accidents**, especially in the mining and construction sectors, have frequently been reported in recent years. 生产事故, 尤其是煤矿、建设部门发生的事, 近年来频见报端。

Only about one-fourth of every dollar spent on insurance covering bodily injury actually goes to pay for **accident** victims' medical expenses and lost wages.

人身意外保险的花费只有大约四分之一是实际用于赔偿事故受害者的医药费和误工费的。

In non-criminal cases, such as an **accident** or breach of contract, a plaintiff has to prove his contention only by a preponderance of the evidence.

在诸如交通事故、合同违约这样的非犯罪案件中, 原告必须以站得住脚的证据证明其观点。

The applicant defrauded insurance money by deliberately causing the occurrence of an insured **accident** that leads to property damage.

投保人通过故意造成的财产损失保险事故来骗取保险金。

Construction enterprises must give **acci-**

dent and casualty insurance to workers engaged in dangerous operations and pay insurance premium for them.

建筑施工企业必须为从事危险作业的职工办理意外伤害保险, 支付保险费。

accomplice *n.* 帮凶, 从犯, 共犯, 同谋

An **accomplice** refers to any person who plays a secondary or auxiliary role in a joint crime.

在共同犯罪中起次要或者辅助作用的, 是从犯。

An **accomplice** shall be given a lighter or mitigated punishment or be exempted from punishment.

对于从犯, 应当从轻、减轻处罚或者免除处罚。

Any expert witness, witness or property assessor of an insured accident who deliberately provides false supporting documents, thus creating the conditions for another to practice defraudation, shall be deemed an **accomplice** in insurance fraud and punished as such.

保险事故的鉴定人、证明人、财产评估人故意提供虚假的证明文件, 为他人诈骗提供条件的, 以保险诈骗的共犯论处。

accredit *v.* 认可, 承认资格, 鉴定合格, 委派

The Italian school is a private and non-government organization **accredited** by the United Nations.

该意大利学校是一家由联合国认可的、私人的非政府机构。

Japan allow foreign lawyers to practice after they have met various criteria, including graduating from an **accredited** law school and passing a bar examination.

日本允许外国律师在其国内执业, 但执业者必须满足许多条件, 包括毕业于被认可的法学院和通过律师资格考试。

A foreign embassy or consulate **accredi-**